

## EN BREF... IN BRIEF...

Le comité de préparation et d'organisation de la première édition du Forum sur les investissements privés dans le secteur primaire, prévu en septembre, s'est réuni à la **Chambre de commerce de Djibouti**. Le ministre de l'Agriculture, de l'Élevage et de la Mer, M. Abdoukader Kamil, a précisé que toutes les taxes agricoles seraient annulées afin d'inciter les nombreux hommes d'affaires présents à investir. Le président de l'Autorité des ports et des zones franchises, M. Abdourahman Borreh, a rappelé que le secteur primaire, ne contribuant qu'à environ 3 % du PIB, était inexploité et que certains entrepreneurs pouvaient solliciter l'aide des banques pour investir. « *On ne peut pas vivre des importations, il est temps de se prendre en charge* », a-t-il déclaré lors de la réunion.

The preparation and organisation committee for the first Forum on private investments in the primary sector planned for September, has met in the **Djibouti Chamber of Commerce**. The Minister of Agriculture, Stock-raising and the Sea, Mr Abdoukader Kamil, stated that all agricultural taxes would be cancelled in order to encourage the many businessmen present to invest. The President of the Ports and Free Zone Authority, Mr Abdourahman Borreh, commented that the primary sector, that contributed only around 3% to the GDP, was under-exploited and that certain entrepreneurs could request help from the banks to invest. "We cannot live from imports, it's time to be more independent," he declared during the meeting. Londres accueillera le 18 octobre prochain une conférence sur le commerce et l'investissement au Maroc organisée conjointement avec la Middle-East Association (MEA), le gouvernement marocain, le Conseil d'affaires maroco-britannique et la **Chambre de commerce britannique au Maroc**. La MEA estime que le marché marocain, avec une croissance de 8,1 % en 2006, est très prometteur et regorge d'opportunités d'investissement dans de nombreux domaines. La conférence, qui aura lieu au siège du Département britannique du commerce et de l'industrie, réu-

## L'Euro Info Centre a 20 ans

L'Euro Info Centre PME-PMI du Luxembourg a fêté ses 20 ans à la Chambre de commerce luxembourgeoise. Plus de 350 personnes, dont Jeannot Krecké, ministre de l'Économie et du Commerce extérieur et Philippe Maystadt, président de la Banque européenne d'investissement, étaient rassemblées à cette occasion. Pierre Gramegna, directeur général de la CCI du Luxembourg, s'est réjoui du rôle de son Euro Info Centre qui est en quelque sorte « *une microchambre du commerce européen au sein de la Chambre de commerce*. » À l'avenir, l'EIC Luxembourg souhaite consolider ses liens avec les EICs de la Grande Région et ainsi mieux coordonner les prestations de service. Sa mission sera d'encourager l'innovation et la coopération technologique transnationale en Europe. Pour Sabrina Sagromola, gérante de l'EIC Luxembourg, « *ce nouvel outil renforcera la force motrice du réseau des EIC et influera de manière significative sur [...] les services rendus aux PME et PMI.* »

## 20th anniversary of Luxembourg Euro Info Centre

The Euro Info Centre for SMEs in Luxembourg has just celebrated its 20th anniversary at the Luxembourg Chamber of Commerce. Over 350 people were present for the event, including Jeannot Krecké, Minister of the Economy and Foreign Trade, and Philippe Maystadt, Chairman of the European Investment Bank. Pierre Gramegna, Managing Director of the Luxembourg CCI, explained how pleased he was with the role played by its Euro Info Centre which acts as a sort of "micro-European Chamber within the CCI." The Luxembourg EIC is hoping to strengthen its relationships with the other EICs in the Greater Region, in a view to improving the coordination of its services. Its mission will be to encourage trans-national innovation and technological cooperation in Europe. As Sabrina Sagromola, manager at the Luxembourg EIC explains: "the new tool will be a new driving force for the EIC network and have a significant impact on [...] the services provided for SMEs."

## Madrid et le Caire font des affaires Madrid and Cairo do business

Les deux présidents des Chambres de Madrid et du Caire, Salvador Santos et Ali Mousa, ont négocié une convention favorisant les relations commerciales entre les deux pays. Les deux hommes ont signé cet accord le 9 juillet 2007 en présence des deux ministres du Commerce : l'espagnol Joan Clos et son homologue égyptien Rachid Mohamed Rachid. Ce pacte consiste à privilégier les rapports commerciaux entre les deux pays et à échanger des informations sur les marchés. Par ailleurs, c'est grâce aux excellents rapports qu'entretiennent les deux chambres que 300 entreprises espagnoles ont pu s'installer sur le marché égyptien.

The Presidents of the Madrid and Cairo Chambers, Salvador Santos and Ali Mousa, recently negotiated an agreement to promote trade relations between the two countries. The two men signed the agreement on 9 July 2007 in the presence of their respective Ministers for Trade, Joan Clos for Spain and his Egyptian counterpart Rachid Mohamed Rachid. The pact is aimed at favouring trade relations and promoting exchanges of information on the two markets. Thanks to the two Chambers' excellent relationships, 300 Spanish companies have already been able to enter the Egyptian market.

